

# ประโยชน์ของการแปลภาษาเป็นดิจิทัล

## ทอล์ค

TRANSLATION  
COMMONS



2022-2032 | INTERNATIONAL DECADE OF

**Indigenous Languages**

## ประโยชน์ของการแปลงภาษาเป็นดิจิทัล

เราหวังว่าแนวทางในซีรีส์ Zero to Digital จะเปิดโอกาสให้ชุมชนผู้ใช้ภาษาใด ๆ ที่สนใจได้มีเส้นทางที่ชัดเจนในการแปลงเป็นดิจิทัล

หากชุมชนดังกล่าวต้องการใช้ประโยชน์จากความสามารถทางคอมพิวเตอร์อย่างเต็มที่ในภาษาแม่ของตน

ประโยชน์จากการแปลงภาษาให้อยู่ในรูปแบบดิจิทัลจะขึ้นอยู่กับเป้าหมายของชุมชนผู้พูดภาษานั้น

ซึ่งอาจรวมถึงการเฉลิมฉลองความงดงามของภาษา การอนุรักษ์ระบบความรู้ การเผยแพร่คำนิยาม

การสร้างแอปและผลิตภัณฑ์ การแบ่งปันเรื่องราวและประวัติศาสตร์

การกระตุ้นให้เกิดการดูแลใส่ใจสิ่งแวดล้อมและภาวะผู้นำทางความคิด รวมทั้งการขยายการค้า การศึกษา

การจ้างงาน ความบันเทิง สุขภาพ และความปลอดภัย

การแปลงเป็นดิจิทัลช่วยให้ชุมชนสามารถใช้ประโยชน์จากชุดเครื่องมือคอมพิวเตอร์ที่หลากหลายมากขึ้นเรื่อย ๆ

ในการอนุรักษ์ การฟื้นฟู และการเรียนการสอนภาษา

การมีตัวตนที่เข้มแข็งในโลกดิจิทัลซึ่งส่งผลให้การมองเห็นเพิ่มขึ้นนั้นอาจช่วยโน้มน้าวการกำหนดนโยบายของ

รัฐบาลให้สนับสนุนชุมชนพื้นเมือง และกระตุ้นให้ภาคธุรกิจหันมาให้ความสำคัญกับการมีส่วนร่วมมากขึ้น

เนื่องจากสมาร์ตโฟนมีใช้ทั่วไปในกลุ่มเยาวชน

การแปลงเป็นดิจิทัลจึงอาจเป็นช่องทางธรรมชาติในการทำให้เยาวชนผูกพันกับภาษาแม่ของตน

การเปิดเผยตัวมากขึ้นผ่านแพลตฟอร์มดิจิทัลอาจช่วยเปิดโอกาสและทำให้มีความต้องการเจ้าของภาษาเพิ่ม

ขึ้น

เมื่อชุมชนผู้ใช้ภาษาต่าง ๆ

ได้เข้ามามีบทบาทในเวทีโลกผ่านแพลตฟอร์มดิจิทัลก็จะเป็นประโยชน์ต่อโลกในวงกว้างขึ้น ประสบการณ์

ความรู้ และโลกทัศน์ที่ไม่เหมือนใครของชุมชนดังกล่าวจะเป็นแรงสนับสนุนที่สำคัญให้กับโลกภายนอก

และพลังร่วมที่เกิดขึ้นอาจนำมาซึ่งวิธีแก้ไขปัญหาของโลกวิธีใหม่ ๆ

การแปลงเป็นดิจิทัลช่วยส่งเสริมการอนุรักษ์และเผยแพร่ข้อมูลนี้

โดยทำให้โลกสามารถใช้ประโยชน์จากความหลากหลายและธรรมชาติของภาษามนุษย์ได้

รวมทั้งมีการอนุรักษ์ไว้เพื่อประโยชน์ของมนุษยชาติในรูปแบบที่เรายังคงคาดไม่ถึง

โดยสรุปแล้ว ประโยชน์บางประการที่ได้รับจากการแปลงภาษาเป็นดิจิทัลคือ:

- ช่วยให้ผู้พูดภาษาเดียวสามารถเข้าถึง จัดทำ และแลกเปลี่ยนคอนเทนต์ในภาษาแม่ได้อย่างง่ายดาย ซึ่งรวมถึงการสื่อสารในระยะทางไกล และกับบุคคลหรือกลุ่มใหญ่ต่าง ๆ

- เพิ่มการเข้าถึงข้อมูลทางการแพทย์และการดูแลสุขภาพ
- สนับสนุนการสื่อสารเพื่อช่วยชีวิตในกรณีฉุกเฉินและภัยพิบัติ
- ขยายห้การคำขายในห้องถิ่นและอีคอมเมิร์ซ
- สร้างช่องทางใหม่ในการแบ่งปันงานศิลปะ ภาวะผู้นำทางความคิด และหลักปรัชญาต่าง ๆ
- พัฒนาสื่อการเรียนการสอนในภาษาแม่
- พัฒนความสัมพันธ์และการสื่อสารกับเพื่อนบ้านให้ดียิ่งขึ้น
- ปรับปรุงการแก้ไขข้อพิพาทให้ดียิ่งขึ้น
- ส่งเสริมการเป็นกระบอกเสียง  
รวมทั้งการเข้าถึงกระบวนการทางกฎหมายและกระบวนการภาครัฐในภาษาแม่
- เพิ่มการเข้าถึงข้อมูลบนอินเทอร์เน็ตเพื่อการศึกษา การค้าขาย และการมีส่วนร่วม  
ไม่ว่าจะเป็นข้อมูลในภาษาแม่หรือภาษาอื่น ๆ ขณะที่เครื่องมือแปลภาษาพัฒนาขึ้น
- ส่งเสริมให้ผู้อื่นรู้จักภาษา วัฒนธรรม และภูมิปัญญาพื้นบ้าน
- ขยายบทบาทของชุมชนพื้นเมืองและระดับที่ชุมชนพื้นเมืองได้รับการมองเห็นทั่วโลก
- สนับสนุนให้กลุ่มคนชายขอบหรือชนกลุ่มน้อยสามารถดำรงหรือฟื้นฟูภาษาของตนได้แม้ว่าจะถูกกลุ่มที่มีอำนาจเหนือกว่าครอบงำไปแล้วก็ตาม
- อนุรักษ์ระบบความรู้ วัฒนธรรม ประวัติศาสตร์ ศิลปะ การแพทย์ ภูมิปัญญา ค่านิยม และโลกทัศน์ของชนพื้นเมือง



